

Hassaniya Arabic transcript:

س: أيوا معنا عن هونتيا خالقة قوات الامن، يعني لحماية المواطنين كيف الشرطة و الدرك؟
رجل: موجود، موجودة هون... هون خالقة الشرطة و خالة الدرك الوطني، ألي هي الشرطة تابعة لوزارة الداخلية و الدرك تابع لوزارة الدفاع. هذا يعني مهمتهم حماية و خدمة المواطن مثل أي دولة ثانية في العالم، عندها الشرطة، الدرك و مختلف تشكيلات الاجهزة الامنية ألي هي تحفظ سلامة و أمن المواطنين.
س: و شنهو الفرق من بين الشرطة و الدرك من ناحية آآ يعني الخدمات ولا الوجبات؟
رجل: الخدمات، مثلا فقد تقول الشرطة يعني كيف قلت أقبيل عنها متابعة لوزارة الداخلية. يعني الشرطة مهمتها تتركز فقط علي العمل الداخلي، داخل الولاية. و الدرك الوطني، داخل الولاية و كذلك في خارج حدود الولاية. هذه هي ميزة الدرك الوطني أنه يشتغل داخل الولاية و خارج الولاية، علي حدود الولاية. و يعني تقريبا، المهام تتوالها الشرطة إلا يعني مهام أستعصت علي الشرطة... كيف قلت آآ هذه هي الميزة، يعني و الشرطة تقريبا كيف قلت تعمل الداخل و هي تعني... مهمها شي أستعصى عليها يستدعى تدخل الدرك الوطني.

English translation:

S: So, this means that there are security forces to ensure the safety of people in the camps?

MAN: Yes, here there are... here there are the police and the National Guard. The police are part of the Ministry of the Interior and the National Guard is part of the Ministry of Defense. I mean, their role is to secure and protect the citizens like they would do in any other country in the world. We have a police force and a National Guard and different security offices, which ensure the security of the citizens.

S: What is the difference between the police and the National Guard in terms of... aaa... I mean, services and duties?

MAN: The duties... you pretty much can say... I mean, as I said earlier the police are part of the Ministry of the Interior. This means that they mainly work inside the *willaya*¹ and the National Guard is responsible for both inside and outside of the *willaya*, which makes it different from the police in that they can work inside and outside the *willaya* by the border. I mean, pretty much the police respond first to any emergency, and if it gets harder for them, they pass it to the National Guard forces... As I said... aaa... one mainly concentrates inside the camps whereas the other one functions mainly outside the camps... and they take over what the police can't handle.

¹ *Willaya*: Literally a municipality, here it refers to a refugee camp; there are five *willayas* located in southwest Algeria. Each refugee camp is a fully-functioning municipality, administered by the Saharawi government together with the liberated territories.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2006-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated